

4 - I'm Lost Right Now, Too

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Ayano, I watched you play badminton
in your mother's class when we were kids.

[00:09] ---

Do you know what I was
thinking during that time?

[00:13] ---

No.

[00:15] ---

I felt left out.

[00:19] ---

Lately, too, I've felt a little left out,
watching the Bad Club girls fawning over you.

[00:26] ---

But... even so!

[00:30] ---

I still think you should
be playing badminton.

[00:37] (Flashback) ---

I love badminton!

SIGN < Club Submission Form >

Year:1 Class: 4

Name: Fujisawa Elena

I hereby ask to join the badminton club.

SIGN < Club Submission Form >

Year:1 Class: 4

Name: Hanesaki Ayano

I hereby ask to join the badminton club.

SIGN Kitakomachi High School Badminton Club Summer Training Camp Schedule

[00:55] yu

All done, Sora-chan!

[00:58] yu

Can I play with your hair?

[01:00] yu

Don't worry! I'll put it back right after!

[01:04] yu

C'mon, just a little?

[01:06] aya

Okay...

[01:08] yu

Awesome!

[01:11] yu

What to do, what to do...

[01:15] yu

Wow! It's so silky!

[01:20] ele

Wh-What are you doing?

[01:22] sora

It's all good. Just leave it to me!

[01:25] riko

How about you, Nagisa?

[01:27] nagi

No... I have short hair, anyway.

[01:29] yu

We could still put a pin in it!

[01:31] yu

Here, take it!

[01:40] yu

There! All done!

[01:42] yu

You look great, Ayanon!

[01:44] aya

A-Ayanon?

[01:46] yu

Ayanon! It's short for Ayano-chan!

[01:48] yu

Cute, huh?

[01:50] aya

Sure...

[01:51] ha

Wow, it really changes her whole look!

[01:54] yu

Hayama-senpai, could you take a picture?

[01:57] hay

Sure!

[01:59] hay

Here goes!

[02:00] hay

Say cheese!

[02:06] ele

It's really nice, isn't it?

[02:08] ele

It feels like we're part of the team.

[02:16] aya

A team...

[02:32] girl

Værste.

[04:04] ko

Sorry, Tachibana-senpai!

SIGN #4 I'm Lost Right Now, Too

[04:06] ko

I was sure I'd already told you.

[04:09] tachi

So you're saying another school
is here for a training camp?

[04:14] ko

Yes...

[04:15] ko

And they really want to have a
practice game against Kitakomachi.

[04:20] tachi

I see.

[04:24] [SONG] ---

Fredericia Girls Junior College Affiliate High School
Pure of Heart and Victorious
Girls Badminton Club

[04:32] [SONG] sign

Fredericia Girls Junior College Affiliate High School
Pure of Heart and Victorious
Girls Badminton Club

[04:37] nagi

FreGirls?

[04:38] hay

Wow, they're regulars at the Inter-High.

[04:41] hay

They're based in... Miyagi, I think?

[04:43] riko

What's such a strong school doing here?

[04:46] shi

One of our girls absolutely
insisted on playing Kitakomachi.

[04:51] shi

It's a pleasure to meet you.

[04:52] shi

I'm the captain of the Fredericia
Girls Badminton Club, Shiwahime.

[04:57] yu

She's so... dignified.

[05:00] shi

These are our regulars.

[05:03] shi

It's a pleasure to meet you.

[05:06] all

A pleasure to meet you!

[05:10] tachi

They're completely overwhelmed.

[05:15] nagi

I'm Kitakomachi's captain, Aragaki.

[05:17] nagi

It's a pleasure to meet you, too.

[05:20] all

A pleasure to meet you!

[05:30] tachi

Since our club is so small,

[05:32] tachi

we'll have one singles match
and two doubles matches.

[05:38] tachi

For singles, Aragaki.

[05:40] tachi

For doubles, the first pair will be
Ebina and the younger Isehara,

[05:44] tachi

and the other will be Izumi and Hanesaki.

SIGN Singles Aragaki

[05:47] tachi

Don't be spooked just because
they're a strong team.

[05:51] tachi

Let's win!

[05:52] all

Yes, sir!

[05:54] yu

Yes! Let's do it!

[05:56] yu

Ayanon, we're counting on you!

[06:00] hay

I've never seen Hanesaki
in a real match before.

[06:04] hay

I really want to see how good she is!

[06:07] tachi

And you boys will be playing
the college students.

SIGN Doubles Ebina Isehara (Younger) Izumi Hanesaki

SIGN Singles Aragaki

[06:11] hay

Ugh!

[06:12] hay

We've got our work cut out for us, too!

[06:17] aya

They're counting on me...

[06:20] riko

Ayano-chan, let's do our best!

[06:25] aya

Okay.

[06:27] bi

That's right.

[06:28] bi

Can someone pick up some things
from a convenience store?

[06:31] yu

Convenience store?

[06:33] hay

It's all cabbage fields around here.

[06:38] aya

Um, I...

[06:42] aya

I was hoping I could go to a
convenience store anyway.

[06:47] mi

Hold on a minute.

[06:49] mi

I'll get you the money.

[06:50] yu

Ayanon! Thank you!

[06:52] yu

S-Sure.

[06:55] nag

Hanesaki, I'll draw you up a map.

SIGN Way to the Convenience Store

SIGN Start College

SIGN Long

SIGN Uphill

SIGN About 5 km?

SIGN Almost there!

SIGN Finish line! Convenience Store

SIGN Great weather today!

SIGN You can see mountains! Big mountain!

[07:05] aya

I...

[07:06] aya

I'm lost.

[07:10] aya

What should I do?

[07:12] girl

Are you lost?

[07:18] aya

A... A foreigner!

[07:22] girl

Did you hear me? Are you lost?

[07:25] aya

Y-Yes...

[07:27] girl

I hear you.

[07:28] girl

I'm lost, too.

[07:30] girl

I was looking for a convenience store.

[07:32] aya

I-I'm also... doing that.

[07:35] girl

Then let's search together!

[07:39] girl

Is that a map?

[07:40] aya

Y-Yes. But...

[07:43] con

What is this? Did a little kid draw this?

SIGN Almost there!

SIGN Uphill

SIGN About 5 km?

SIGN You can see mountains!

Big mountain!

[07:49] girl

But that symbol...

[07:52] aya

W-Wait a minute!

[07:59] taga

Captain!

[08:00] taga

I couldn't find her anywhere!

[08:03] shi

I can't get through, either.

[08:05] shi

Honestly, our youngest
is such a problem child.

[08:10] o

It's so typical of her.

[08:13] ushi

Aw, I'm sure she'll be back soon!

[08:17] o

Honestly...

[08:19] o

The only reason we came here is because she wanted to play Kitakomachi, right?

[08:24] she

Yes...

[08:25] ta

Why's she so obsessed with this school, anyway?

[08:47] girl

I knew it!

[08:49] girl

Say, this symbol is about that thing, right?

[08:56] aya

Y-Yeah...

[08:57] aya

Looks like it.

[08:59] aya

Um... if we're facing the gate, it would be to the right.

[09:04] aya

So if we go straight this way...

[09:11] aya

Thank you.

[09:16] girl

You're in high school?

[09:18] girl

Japanese people really do look like kids.

[09:22] aya

Where did you come from?

[09:26] girl

Miyagi.

[09:27] aya

Wow...

[09:29] aya

Miyagi?

[09:32] girl

But I was born in Denmark.

[09:35] girl

I came to Miyagi as part of an exchange program.

[09:38] aya

Oh, I see.

[09:45] aya

What made you want to come to Japan?

[10:00] girl

There's someone I really want to beat.

[10:10] yu

I can't believe I'm playing the FreGirls...

[10:14] yu

My heart is pounding like a drum.

[10:16] sora

Yeah.

[10:17] yu

But we've got Aragaki-senpai,
and Ayanon seems really good, too.

[10:23] yu

I think we might even win!

[10:28] yu

Sora-chan, did something
happen with you and Ayanon?

[10:32] sora

No.

[10:33] yu

Really? But you seem...

[10:34] nagi

Yu, Sora...

[10:36] nagi

She's not back yet, is she?

[10:39] yu

You mean Ayanon?

[10:41] yu

I guess she has been gone for a while.

[10:47] aya

Beat her?

[10:48] girl

I want to play her.

[10:51] girl

The reason I came to Japan,

[10:52] girl

and the reason I'm here at this camp...

[10:54] girl

It's all been so that I can fight her.

[10:58] girl

I've been waiting a long time to play her.

[11:01] girl

Just the thought of beating
her into the ground...

[11:05] girl

It fills me with excitement.

[11:10] aya

Oh, I see!

[11:12] aya

I'm here on a training
camp for my club, too!

[11:19] girl

The sight of your back is so disarming.

[11:24] girl

I just mean that it's kind of soothing.

[11:28] girl

I know someone else who's like that.

[11:33] girl

So, what about you?
Why'd you join your club?

[11:38] aya

Lately, I've started thinking
that it might be fun...

[11:43] aya

And I think I might be get
to be part of a team.

[11:45] girl

A team?

[11:46] aya

Yeah. I've been alone for
a really long time...

[11:50] aya

But I think I could have
a lot of fun with a team!

[11:56] girl

Hey, what exactly do you—

[11:58] aya

Oh, there it is!

[11:59] [SONG] sign

Popilla

[12:01] clerk

Thank you for coming.

[12:05] girl

That's going to be tough...

[12:06] aya

No, I think I might like
helping everyone out!

[12:10] girl

You *think*?

[12:12] girl

That's weird.

[12:13] girl

Hey, what club are you in?

[12:16] aya

The badminton club.

[12:21] girl

What school are you from?

[12:26] aya

It's called Kitakomachi High.

[12:29] girl

Hold on a minute.

[12:31] girl

Are you...

[12:32] sora

Hanesaki-san!

[12:38] aya

Sora-chan!

[12:40] aya

I think my club senpai... came to get...

[12:55] con

Was there a point to your
little friendship act?

[12:59] con

Can you get what you want that way?

[13:09] con

Later.

[13:13] aya

Sora-chan, did you come to get me?

[13:16] aya

I'll carry half of it!

[13:18] aya

W-Wait!

[13:23] riko

Welcome back!

[13:25] riko

Great timing. The first match
is just about to begin.

[13:28] yu

Let's cheer on Aragaki-senpai together!

[13:32] hay

Come on, guys! Make some noise!

[13:34] hay

You too, Gaku.

[13:36] mi

Aragaki-san! Give it all you've got!

[13:42] aya

It's my first match with everyone.

[14:00] aya

I want to win and be part of the team.

[14:12] shi

You're finally back...

[14:17] shi

Connie.

[14:29] girl

Game! Match won by Shiraishi-Misato,
Fredericia Girls.

[14:37] yu

Sorry, I messed up the last one.

[14:40] sora

I should have covered you sooner.

[14:42] misa

Great job!

[14:44] yu

They really are good!

[14:46] yu

I was hoping we'd be able
to score a few more.

[14:52] elena

Now it's one to one.

[14:54] elena

Ayano's team will have to break the tie.

[14:55] nagi

Don't sweat it!

SIGN Tagajo

SIGN Connie C

[14:59] tachi

Connie C?

[15:02] ele

But Ayano can beat somebody
from FreGirls, right?

[15:06] tachi

Yeah... Hanesaki's talents should
get us pretty far, but...

[15:15] ta

You were gone forever.

[15:17] ta

Was it really that far away?

[15:19] ta

You didn't get lost, did you?

[15:22] con

I made it back in time. What's the big deal?

[15:25] ta

You had us worried!

[15:29] shira

Hina never lets up.

[15:31] misa

I wish she would, though.

[15:32] misa

Connie never takes the bait, anyway.

[15:36] riko

Let's go, Ayano-chan.

[15:39] ay

Sure.

[15:40] nagi

Hanesaki! Win this one, okay?

[15:59] con

I'm going to play this match my way.

[16:02] shi

It's not like you'd listen to me anyway.

[16:06] con

Hey, you're catching on!

[16:17] hay

Yeah, I'm black and blue, too!

[16:19] hay

Those college students are amazing!

[16:22] hay

Oh, but you hung on pretty good in that second game!

[16:26] hay

If only that hairpin had landed.

[16:29] hay

I guess it's too late to salvage it now, though.

[16:31] yu

Hayama-senpai, Gaku-sen—

[16:34] yu

Well, don't get too bummed out about it.

[16:36] yu

It's just a practice match anyway.

[16:38] yu

Let's just work hard for next time, okay?

[16:41] sora

Right.

[16:42] sora

Just a little more wrist snap in that hairpin...

[16:47] yu

Hayama-senpai! Sora-chan!

[16:49] yu

The match is starting!

[16:51] hay

Whoops!

[16:54] hay

Thank you!

[16:55] sora

Yu-chan, did you come here to let us know?

[16:57] sora

Thanks.

[17:00] ref

Okay, the third match is starting.

[17:03] all

Let's play!

[17:04] con

Get ready.

[17:07] con

I'm going to show you how
meaningless your "team" is.

[17:14] riko

Ayano-chan, did something
happen between you two?

[17:18] aya

I don't think so...

[17:21] con

You don't have to do anything.

[17:23] con

I'll play them both. Don't interfere.

[17:28] ta

Do you not get how doubles works?!

[17:30] sora

Go for it!

[17:32] sora

Ayanon, do your best!

[17:34] sora

Get that win, Ayano!

[17:41] ref

On my right, Connie-Tagajo, Fredericia Girls.

[17:46] ref

On my left, Hanesaki-Izumi,
Kitakomachi High School.

[17:53] ref

Hanesaki to serve. Love-all. Play.

[18:05] taga

She told me not to interfere...

[18:07] taga

*But I can't let a perfect
shot like that get away!*

[18:12] taga

Yeah!

[18:13] yu

1-love!

[18:15] yu

It's okay!

[18:17] sora

Defense!

[18:21] riko

Sorry. I'll stop the next one.

[18:34] ref

S-Service over.

[18:36] ref

1-all.

[18:40] ta

Connie! What are you doing?

[18:44] con

It's pointless unless

I win the match by myself.

[18:49] con

If you're going to get in my way,
you can play by yourself.

[19:07] riko

Ayano-chan, focus.

[19:10] riko

We just need to give this all we have.

[19:13] aya

Okay.

[19:15] wata

Hey, sorry I'm late.

[19:19] shi

Good morning, Coach Watari.

[19:22] wata

Yes, good morning.

[19:25] wata

I won't interfere.

[19:28] shi

Thank you.

[19:40] ref

10-2.

[19:46] ta

This is impossible.

[19:50] ta

I can't possibly win all by myself!

[19:53] con

Let's swap, then!

[20:20] ref

Service over. 3-10.

[20:23] con

I'll handle the rest.

[20:26] con

Don't get in my way again.

[20:29] hay

Do you think you could've returned that one?

[20:33] hay

Thought so... I couldn't even see it.

[20:45] hay

Great one!

[20:46] hay

Yeah! It'll get through!

[20:52] tachi

So high...

[20:58] con

What was with that wimpy return?

[21:01] con

We're finally face to face here.

[21:03] con

Give me a little more fun.

[21:05] ele

What's with that Connie girl?

[21:09] tachi

Connie...

[21:11] tachi

Connie Christiansen...

SIGN Tagajo

SIGN Connie C

[21:14] tachi

A prodigy from Denmark.

[21:17] tachi

She won multiple world titles
at just sixteen years old.

[21:22] ele

She's from Denmark?

[21:24] ele

What's she doing here?

[21:26] tachi

The length of her limbs,
her physical prowess...

[21:29] tachi

She's at the top of her age group
on an international scale.

[21:34] tachi

Hanesaki might have great instincts, but...

[21:38] ref

11-10! Interval!

[21:56] riko

Ayano-chan, let's turn things around.

[21:58] ---

O-Okay...

[22:00] ref

One minute!

[22:22] ref

Like I said, your team is meaningless...

[22:26] ref

Big Sister.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:19:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:19:39 UTC by whimsee